

Afro-Hispanic Review

EDITOR:

William Luis, *Vanderbilt University*

ASSISTANT EDITOR:

Megan Jeanette Myers, *Vanderbilt University*

VANDERBILT UNIVERSITY EDITORIAL BOARD:

Belkis Barrios

Denise Callejas

Lorraine M. López

John Maddox

Ifeoma Nwankwo

Megan Oleson

Emanuelle Oliveira-Monte

N. Michelle Shepherd

EDITORIAL BOARD:

Millicent Bolden, *Samford University*

Cristina R. Cabral, *North Carolina Central University*

Carmen Cañete Quesada, *Florida Atlantic University*

Yvonne Captain, *George Washington University*

June C. D. Carter, *University of South Carolina-Spartanburg*

Isis Costa-McElroy, *Arizona State University*

James J. Davis, *Howard University*

Annette I. Dunzo, *Howard University*

Rosemary Geisdorfer Feal, *The Modern Language Association of America*

Janet J. Hampton, *George Washington University*

Narciso J. Hidalgo, *University of South Florida-St. Petersburg*

Shirley Jackson, *University of the District of Columbia*

Lourdes Martínez-Echazábal, *University of California Santa Cruz*

Dellita Martin-Ogunsola, *University of Alabama-Birmingham*

Nancy Morejón, *Cuba*

Laurence Prescott, *The Pennsylvania State University*

Henry J. Richards, *State University of New York-Buffalo*

Daisy Rubiera Castillo, *Cuba*

Ian Smart, *Howard University*

Claudette Williams, *The University of the West Indies-Jamaica*

Carlos Guillermo Wilson, *San Diego State University*

SPONSORED BY THE DEPARTMENT OF SPANISH AND PORTUGUESE

IN COLLABORATION WITH

THE BISHOP JOSEPH JOHNSON BLACK CULTURAL CENTER AT VANDERBILT UNIVERSITY

Afro-Hispanic Review
Volume 32, Number 1 (Spring 2013)
ISSN: 0278-8969
Copyright 2012
All rights reserved

No portion of this journal may be reproduced without the formal consent of the *Afro-Hispanic Review*. The material published reflects the opinions of the authors and are not necessarily those of the editors or the sponsoring institutions.

SUBSCRIPTION AND SUBMISSION POLICIES:

The editor of the *Afro-Hispanic Review* invites submissions of unpublished studies pertaining to the literature, history, and culture of the African presence and influence in the Hispanic world. The editor also welcomes interdisciplinary work, book reviews, translations, creative writings, and relevant developments of the highest quality, as they relate to Afro-Hispanic experience in English, Spanish, and Portuguese.

Articles should be prepared in compliance with the requirements established by the *MLA Style Manual*, 3rd edition (2008). Manuscripts should consist of approximately 6,000 words. The original and a copy must be submitted, along with a digital copy and a self-addressed envelope with return postage. All manuscripts are anonymously refereed. Therefore, the manuscripts should contain no obvious reference to the author, though the author's name, address, telephone number, and email address should be included on a separate title page. A current subscription to the journal is strongly recommended before the manuscript undergoes the review process.

The *Afro-Hispanic Review* is published twice annually by the Department of Spanish and Portuguese at Vanderbilt University. Annual subscription rates for two issues are \$50.00 for individuals (\$60 international) and \$90.00 for institutions (\$100.00 international). Make checks payable to the *Afro-Hispanic Review*, or pay online at www.afrohispanicreview.com. Manuscripts and subscription requests should be sent to the editor:

William Luis, Editor
Afro-Hispanic Review
The Bishop Joseph Johnson Black Cultural Center
Vanderbilt University
PMB 351666
2301 Vanderbilt Place
Nashville, Tennessee 37235-1666
USA

Please visit our website:
www.afrohispanicreview.com

Cover image and design by Vanderbilt University Creative Services

Afro-Hispanic Review
Volume 32, Number 1 (Spring 2013)

Contents

Editor's Note.....5

ARTICLES

- Alexander Eastman, Between Racism and Patriotism in *fin de siècle* Cuba: Ricardo Batrell's Creative Resistance15
- Patricia A. Fitzpatrick, Dominican Identity in Spain: Media Image as Legacy for the Second Generation.....31
- Isadora Grevan de Carvalho, Demistificação do Processo de Reconciliação de Cabo Verde em *Eva* de Germano Almeida.....45
- Narciso Hidalgo, Choteo, identidad y cultura cubana.....55
- Enrique Lomas López, Las literaturas hispánicas del noroeste africano: convergencias y divergencias entre los espacios literarios magrebí y saharauí.....71
- Felipe Martínez-Pinzón, Celebrar la indisciplina: Candelario Obeso, la lengua inasimilable y el ocio productivo.....85
- María del Pilar Melgarejo, The Production of a Multiple Consciousness: Candelario Obeso and Linton Kwesi Johnson.....99
- Daiana Nascimento dos Santos, Memoria y representación del barco y del mar en la travesía y la migración forzada.....115
- Martha Ojeda, De la Ciudad de los Reyes a Malambo: espacio, resistencia y reconstrucción identitaria en *Malambo* de Lucía Charún-Illescas.....129
- Silvia Ruiz-Tresgallo, Hibridismo, ambigüedad y contradicción en la representación del afroantillano en *Écue-Yamba-Ó* de Alejo Carpentier.....143
- Raquel Vega-Durán, United Spains?: North African Immigration and the Question of Spanish Identity in *Poniente*.....159

INTERVIEW

- Dosinda García-Alvite, Justo Bolekia Boleká: escritor y guía cultural ubi.....181

Melva Persico, Reflexiones desde Montevideo: una conversación con Graciela Leguizamón.....191

NARRATIVE

Cristina Ferreira Pinto-Bailey, “The Slave Woman”: An Introduction.....205

BOOK REVIEWS

Cristina R. Cabral (Isabel Oronoz, *Rompiendo silencios*).....219
Daly Guilamo (Carlos Andújar. Trans. Rosa María Andújar, *The African Presence in Santo Domingo*).....222
Edward J. Mullen (Nelson Estupiñán Bass. Trans. Henry J. Richards, *Al norte de Dios: The Other Son of God*).....224
Sofía Tirado (Antonio M. López, *Unbecoming Blackness: The Diaspora Cultures of Afro-Cuban America*).....227

Contributors.....231